ИСТИНА И МЕТОД

ОСНОВНИ ЧЕРТИ НА ЕДНА ФИЛОСОФСКА ХЕРМЕНЕУТИКА

София, 2020
Преводът е направен по изданието
Hans-Georg Gadamer, Gesammelte Werke, Bd. 1,
Hermeneutik I, Wahrheit und Methode
(Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik)

© J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), Tübingen, 1986

© Издателство „Изток-Запад“, 2020
Всички права на български език запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде възпроизведена или предавана под каквато и да е форма и по какъвто и да бил начин без изричното съгласие на издателство „Изток-Запад“. 

© Димитър Денков, превод, 2020
© Деница Трифонова, оформление на корицата, 2020

ХАНС-ГЕОРГ ГАДАМЕР

ИСТИНА И МЕТОД

ОСНОВНИ ЧЕРТИ НА ЕДНА ФИЛОСОФСКА ХЕРМЕНЕВТИКА

Превод от немски
Димитър Денков
СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР .................................................................................................................................................. 11

ВЪВЕДЕНИЕ ................................................................................................................................................... 13

ПЪРВА ЧАСТ
ИЗЛОЖЕНИЕ НА ВЪПРОСА ЗА ИСТИНАТА ПРИ ОПИТА С ИЗКУСВОТО

I. ТРАНСЦЕНДИРАНЕТО НА ЕСТЕТИЧЕСКОТО ИЗМЕРЕНИЕ

1. Значение на хуманистичната традиция в науките за духа ......................................................... 20
   а) Проблемът за метода .................................................................................................................. 20
   б) Водещи хуманистични понятия .............................................................................................. 26
      а) Образование ......................................................................................................................... 26
      б) Sensus communis .................................................................................................................. 35
      в) Съдна способност ............................................................................................................... 46
      г) Вкус ....................................................................................................................................... 50

2. Субективизирането на естетиката чрез Кантовата Критика ...................................................... 57
   а) Кантовото учение за вкуса и гения ...................................................................................... 57
      а) Трансценденталното отличие на вкуса ........................................................................ 57
      б) Учението за свободната и добавената красота ............................................................... 60
      в) Учението за идеала на красотата ..................................................................................... 62
      г) Интересът при красивото в природата и изкуството ......................................................... 64
      д) Отношението между вкус и гений ............................................................................... 68
   б) Естетиката на гения и понятието за преживяване ............................................................... 70
      а) Настъпление на понятието за гени ............................................................................... 70
      б) Към историята на думата „преживяване“ ..................................................................... 75
      в) Понятието „преживяване“ ............................................................................................... 79
   с) Ограничеността на изкуството на преживяването. Реабилитация на алегорията ... 84

3. ВЪЗРОВОВЯВАНЕ НА ВЪПРОСА ОТНОСНО ИСТИНАТА НА ИЗКУСВОТО ......................... 95
   а) Проблематичността на естетическото образование ......................................................... 95
   б) Критика на абстрактността на естетическото съзнание ................................................. 102
II. ОНТОЛОГИЯТА НА ХУДОЖЕСТВЕННАТА ТВОРБА
И НЕЙНОТО ХЕРМЕНЕВТИЧЕСКО ЗНАЧЕНИЕ

1. ИГРАТА КАТО ВОДЕЩА НАСОКА ЗА ОНТОЛОГИЧЕСКАТА ЕКСПЛИКАЦИЯ
   a) Понятието „игра“ ........................................................................................................ 114
   b) Преобразяването във фигура и тоталното опосредяване ........................................... 122
   c) Времевостта на естетическото ..................................................................................... 132
   d) Примерът на трагическото ........................................................................................... 139

2. ЕСТЕТИЧЕСКИ И ХЕРМЕНЕВТИЧЕСКИ СЛЕДСТВИЯ .................................................... 144
   a) Битийната валентност на образа ................................................................................ 144
   b) Онтологичното основание на оказионалното и декоративното .............................. 154
   c) Граничното място на литературата .......................................................................... 169
   d) Реконструкцията и интеграцията като херменевтически задачи ......................... 173

ВТОРА ЧАСТ
РАЗШИРЕВАНЕ НА ВЪПРОСА ЗА ИСТИНАТА
ВЪРХУ РАЗБИРАНЕТО В НАУКИТЕ ЗА ДУХА

I. ИСТОРИЧЕСКА ПОДГОТОВКА

1. ПРОБЛЕМАТИЧНОСТ НА РОМАНТИЧЕСКАТА ХЕРМЕНЕВТИКА
   И ПРИЛОЖЕНИЕТО Й ВЪРХУ ИСТОРИЯТА ........................................................................ 180
   a) Същностна промяна на херменевтиката
      между Просвещението и Романтиката ...................................................................... 180
      α) Предистория на романтическата херменевтика .................................................... 180
         β) Шлайермахеровият проект за универсална херменевтика ............................. 190
   b) Присъединяването на историческата школа
      към романтическата херменевтика ........................................................................ 203
      a) Затруднения пред идеала за универсална история ................................................ 203
         b) Историческият светоглед на Ранке .................................................................... 209
            γ) Отношението между история и херменевтика при И. Г. Дройзен ........... 217

2. ЗАПЛИТАНЕТО НА ДИЛТАЙ В АПОРИИТЕ НА ИСТОРИЗМА ......................................... 222
   a) От теоретико-познавателния проблем за историята
      към херменевтичното основополагане на науките за духа .................................. 222
   b) Вътрешното противоречие между наука и философия
      на живота в Дилтаевия анализ на историческото съзнание ................................... 235

3. ПРЕОДОЛЕВАНЕ НА ТЕОРЕТИКО-ПОЗНАВАТЕЛНАТА ПОСТАНОВКА
   НА ВЪПРОСА ЧРЕЗ ФЕНОМЕНОЛОГИЧЕСКОТО ИЗСЛЕДВАНЕ ...................................... 246
   a) Понятието „живот“ при Хусерл и граф Йорк ............................................................... 246
   b) Хайдегеровият проект на една херменевтическа феноменология ...................... 258
Съдържание

II. ОСНОВНИ ЧЕРТИ НА ЕДНА ТЕОРИЯ ЗА ХЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЯ ОПИТ

1. Издиganе на историчността в разбирането
dо херменевтически принцип ................................................................. 269
  а) Херменевтическият кръг и проблемът за предразсъдъците .......................... 269
     а) Хайдегеровото разкриване
        на предварителната структура на разбирането .................................. 269
     б) Дискредитирането на предразсъдъка в Просвещението ........................... 275
  b) Предразсъдъците като условия за разбирането ........................................ 280
     а) Реабилитирането на авторитета и традицията ....................................... 280
     б) Примерът на класическото ................................................................. 288
  с) Херменевтическото значение на времевата дистанция ................................ 294
  d) Принципът за историята на въздействието ............................................. 303

2. Възстановяване на основния херменевтически проблем ............................. 310
  а) Херменевтическият проблем на приложението ......................................... 310
  b) Актуалността на Аристотел за херменевтиката ....................................... 314
  с) Примерното значение на юридическата херменевтика ................................ 327

3. Анализ на съзнанието за историческо въздействие ........................................ 343
  а) Границата на рефлексивната философия ............................................... 343
  b) Понятието за опита и същността на херменевтическия опит ..................... 349
  с) Херменевтическото предимство на въпроса ............................................ 364
     а) Образецът на Платоновата диалектика .............................................. 364
     б) Логиката на въпроса и отговора ....................................................... 371

ТРЕТА ЧАСТ
ОнTОЛОГИЧЕСКИЯТ ОБРАТ НА ХЕРМЕНЕВТИКАТА
ПО ЛИНИЯТА НА ЕЗИКА

1. Езикът като медиум на херменевтическия опит ........................................... 382
   а) Езиковостта като определение на херменевтическия предмет ....................... 387
   b) Словесността като определение на херменевтическия процес ..................... 394

2. Формиране на понятието „език” в историята
на западноевропейската мисъл ..................................................................... 403
   а) Език и logos .......................................................................................... 403
   b) Език и verbum ..................................................................................... 416
   с) Език и образуване на понятия ........................................................... 426
3. Езикът като хоризонт на една херменевтическа онтология........................................ 436
   а) Езикът като опит със света ............................................................................................... 436
   б) Словесната среда и нейната спекулативна структура .............................................. 455
   с) Универсалният аспект на херменевтиката ................................................................. 474
Докато хващаш, хвърляйки си сам, е всичко сръчност и печалба лека;
едва когато с изненада хванеш ти топката,
която ти подхвърля играещата винаги със тебе,
и праща я на теб и посред теб
с умел замах, в една от тез дъги
на Божиите сводести мостове:
edва тогава хватът е способност –
не твоя, на света.

Р. М. Рилке
ПРЕДГОВОР

Текстът на досегашните издания бе прегледан с оглед публикацията на моите Събрани съчинения. Ако не е отбележано друго, той остана непроменен, не се ли броят някои незначителни поправки и уточнения. Допълненията, приложени в първото издание, както студията „Херменевтика и историзъм“, препечатвана от второто издание насетне, предговорът към него и послесловът към третото могат да се видят във втория том на Събрани съчинения.

В значителна степен бяха допълнени и умножени бележките под линия. Доколко- то ми се струва смислено с оглед на обсъжданите теми, те би следвало да насочат по-специално към последвалото след първото издание на работата ми развитие на проучванията – както мои, така и на други изследователи. Всички допълнения в основния текст, както и всички нови бележки и приложения към тях, са отбележани в средни скоби; вторият том, на който се позовавам твърде често, би трябвало да се чете като продължение, разширене и ограничаване на дадения тук текст. Затова в него се прилага обич за двата тома регистър, за част от който трябва да благодаря на първоначално изготвения от Райнер Вийл справочник към „Истина и метод“.

Новият справочник се дължи преди всичко на г-н Кнут Еминг, мой сътрудник по подготовката на това издание. Стремежът ни бе да открим по-ясно най-често употребяваните понятия, и то с оглед на още по-подчертаната връзка между първия и втория том в Събрани съчинения. Това, което компютърът никога не може да наути, ние би трябвало най-малкото приблизително да постигнем.

Х.-Г. Г.
ВЪВЕДЕНИЕ

Следващите проучвания се занимават с херменевтическия проблем. Феноменът на разбирането и на правилното тълкуване на разбраното не е само частен проблем на учението за метода в науките за духа. От древността насам винаги е имало и теологическа, и юридическа херменевтика, които никога не са се отличавали с особен научнотеоретичен характер, а по-скоро са отговаряли и служели на практическия поведение на образованието в съответните науки правник или професор. Така проблемът за херменевтиката още по историческия си произход прекрачва далеч зад онези граници, които са наложени чрез понятието за метод в съвременната наука. Разбирането и тълкуването на текстове не е само необходимост за науката, а очевидно принадлежи към човешкия опит изобщо. Херменевтическият проблем първоначално съвсем не е методически. При него нещата не се отнасят до някакъв метод на разбиране, чрез който текстовете на едно научно познание следва да се подлагат на такава трактовка, на която подлежат и всички останали предмети на опита. При него нещата не опират най-напред и до изграждането на едно сигурно познание, което да задоволява методическия идеал на науката – и въпреки това тук нещата отново опират до познание и до истина. В разбирането на традицията биват разбирани не само текстове, но се добиват представи и възгледи, разкриват се истини. Що за познание е това и каква истина се разкрива тук?

С оглед на ненакърнимото господство, което притежава науката на Новото време в рамките на философското изясняване и оправдаване на понятието за познание и на понятието за истина, този въпрос сякаш е нелегитимен. И все пак той не може да бъде избегнат дори в рамките на науката. Феноменът на разбирането не само произива всички човешки връзки със света; той има самостоятелна валидност и в науката, като се противопоставя на опита да се превърне в научен метод. Следващите проучвания се крепят на тази съпротива, която се налага в науката срещу универсалните претенции на научната методика. Към тях по необходимост принадлежи всестранното търсене на такова познание на истина, което да надхвърля контролираната от научната методика област на нейна проява и следователно да пита за собствената си легитимация. Така науките за духа се преплитат с видове опит, лежащи извън науката: с опита на философията, с опита на изкуството и с опита на самата история. Всички те са видове опит, в които се оповествяват истина, невъзможна за верифициране с методическите средства на науката.
Философията на нашето време има и заострено съзнание за тези неща. Съвсем друг е обаче въпросът доколко философски могат да се легитимират подобни начини на познание, стоящи извън научните рамки. Убеден съм, че актуалността на херменевтическия проблем се основава преди всичко на задълбочаването във феномена на разбирането и че само то може да даде търсенната легитимация. За мен това убеждение бе засилено не на последно място от тежестта, която историята на философията притежава в съвременната философска работа. При срещата с историческата традиция на философията разбирането ни споредява като един промислен опит, който с лекота позволява да се обозре и преодолее булото на историческия метод, хвърлено върху историко-философското изследване. Към елементарния опит на философстването принадлежи тъкмо това, че когато се потрудим да разберем класическите на философската мисъл, от само себе си за нас тутакси става важно едно ангажирано задължение към истина, което съвременното съзнание нито може да отклони, нито е способно да надхвърли. Наивното самочувствие на съвременността би могло да възроптае, че по този начин философското съзнание разчистява възможността да постави собственото си философско осмисляне на много по-ниска степен от тази на един Платон или Аристотел, на един Лайбниц, Кант или Хегел. Една от слабостите на съвременното философстване би могла да се открие именно в това, че то се обръща към тълкуването и преработването на своята класическа традиция с подобно рядко съгласие тъкмо относно собствената си слабот. Ала слабота на философската мисъл със сигурност е още по-голяма тогава, когато някой не се подлага на такава самооценка и слупява за собствена сметка да се прави на умник. Макар да противоречи на мярката за изследване и прогрес, с които се самоизмерва науката, трябва да се признае: в разбирането на текстовете на тези велики мислители се познава истина, която не би била достижима по други пътища.

Същото важи за опита в изкуството. Научното изследване, упражнявано от т.нар. изкуствоизпитание, поначало напълно съзнава, че то нито може да замени, нито може да надхвърли опита на изкуството. Това, че в една художествена творба постигаме истина, която е недостижима за нас по какъвто и да е друг начин, изгражда философското значение на изкуството, което устоява срещу каквото и да е резоньорство. Така наред с опита на философията опитът на изкуството е най-настойчивото напомняне към научното съзнание да признае ограниченията си.

Следващите проучвания започват именно с критика на естетическото съзнание, за да защитят опита и познанието на истина и която ставаме причастни чрез художествената творба, от попълнената на естетическата теория, суетно позволила стесняването си чрез понятието за научна истина. Те не ще останат обаче само при оправдаването на истина в изкуството. По-скоро от тази изходна точка изследванията ще се опитат да развият едно понятие за познание и истина, което отговаря на целостта в нашия херменевтически опит. Тъй както в опита с изкуството ние имаме работа с истина, които принципно надхвърлят областта
Въведение

на методическото познание, същото трябва да важи и за целостта на науките за духа, в които историческото ни наследство във всичките си форми наистина става предмет на проучване, но същевременно самото то проговаря в истинността си. Опитът на историческата традиция по принцип разширява това, което подлежи на проучване. Той не е истинен или неистинен само в смисъла, по който се произнася историческата критика – този опит постоянно споделя истина, чиято цена е причастността към нея!

Ето защо, изхождайки от опита на изкуството и на историческото наследство, тези студии към херменевтиката се стремят да изяснят най-вече херменевтическия феномен в пълната му широта. Задачата е в него да се припознае един опит на истина, който не само трябва да бъде философски оправдан, но и сам да е начин на философстване. Затова разгърваната тук херменевтика не е някакво учение за метода в науките за духа, а е стремеж за разбиращество върху това, какво са те в действителност извън чисто методическото си самосъзнание и какво ги свързва с целостта на нашия опит със света. Когато ние превръщаме разбирането в предмет на осмислянето, то целта не е едно изкуство за разбирането, каквото би искала да бъде обичайната филологическа и теоложическа херменевтика. Такова едно изкуство не би признаяло, че с оглед истинността на нещата, които ни говорят откъм традицията, формализъмът на изкусното боравение със знания се натоварва всъщност с едно фалшиво превъзходство. Ако в това изследване бъде показано колко много събитийност действа във всяко разбиране и колко малко по същество са отслабени от модерното историческо съзнание традициите, в които стоим, то с него съвсем не ще се създадат някакви предписания за науките или житейската практика, а само ще се направи опитът да се поправи едно погрешно мислене за това, какво са те.

С това следващите проучвания хранят надеждата да служат на един възглед, който е застрашен от избледняване в наводненото от бързи промени наше време. Променящото се несръчно повече се натрапва на вниманието от онова, което остава при старото. Това е всеобщ закон на духовния ни живот. Перспективите, които идват оттук за опита на историческата промяна, са изложени на постоянната опасност бързо да залиняват тъкмо защото забравят скрития уют на трайното. Ние живеем, струва ми се, в една непрекъсната превъзбуда на историческото си съзнание. При подобно надценяване на историческата промяна като следствие от тази превъзбуда и както бих искал да покажа, като отчайващо късно съединение в духовната ни „инсталация“ бързо припламва желанието за позоваване на вечни природни редове, възторгът от някаква естественост на човека, с която се легитимира мисълта за естествено право. Не само историческата традиция и не само природният ред образуват единството на света, в който живеем като хора – начинът, по който ние се опознаваме един другого, начинът, по който овладяваме историческите наследства, начинът, по който имаме опит с естествените дадености на съществуването си и със света – всичко това изгражда една истински херменев-
тична вселена, в която съвсем не сме зазидани в непреодолими стени, а пребивава-ме открити към самата нея.

Едно осмисляне на това какво е истина в науките за духа не ще може да се из-влече от само себе си в рефлексията върху наследството, чийто свързаност му се е явила, но и убягала. Ето защо то трябва да изисква в собствения си начин на работа да придобие толкова историческа самопрозрачност, само колкото някак би било възможно за него. В усилието да разбере вселената на разбирането по-добре, отколкото това излежда да става при господството на понятието за познание в модерната наука, то трябва също така да си потърси едно ново отношение към понятията, които само употребява. Осмислянето ще трябва да има пълното съз-нание, че собственото му разбиране и тъкуване съвсем не е някаква конструкция от принципи, а е доработване на една стара, идаща отдалеч събитийност. Затова то не може да си позволи да приема безвъпросно понятия, които просто ще упо-требява по-нататък, а е длъжно да възприеме от тях това, което е останало до него от изначалното им съдържание и значение.

Философското усилие на нашето време се различава от класическата традиция на философията по това, че то не представлява нейно пряко и непрекъснато про-дължение. При всичката ѝ обвързаност с историческия си произход философията днес напълно съзнава историческата си диапазон и същински спрямо собствените си класи-чески образци. Това изпъква особено ярко най-вече в промененото ѝ отношение към понятияето. С каквито и тежки последствия да са обвързани, колкото и дълбо-ко да са засягали основанията онеzi преоформяния на западноевропейското фи-лософско мислене, които върят с латинизирането на гръцките понятия и вплива-нето на латинската терминология в по-новите езици, то те са несравними с още по-дълбокия разлом, дошъл в последните няколко столетия – именно с възникването на историческото съзнание. След него непрекъснатостта на западноевропейската мисловна традиция е действителна единствено по прекъснат начин и тъкмо защото наивната невинност, с която понятията на традицията се привикват в служба на собствените мисли, се е превърнала в порок и разпътица. Оттогава отношението на науката към тези понятия е забележително несвързано и необвързано, все едно дали използването им има облика на ученото – да не кажа архаизиращото – прие-мание, или лък вида на техническо боравене с тях, което ги оправдава като необхо-дими за занаята усърдия. И едното, и другото в действителност е недостатъчно за херменевтическия опит. Понятийността, в която се разгъща философстването, много повече ни владее и пред-убеждава по същия начин, по който ни настройва и езикът, в който живеем. Ето защо към добростъпенство на мисленото принад-лежи осъзнаването на тези предубедености. Това е едно ново, критично съзнание, което трябва да придружава всяко отговорно философстване след споменатия разлом и което е длъжно да поставя пред форум на историческата традиция, към която всички ние принадлежим, езиковите и мисловните навици, добиващи образ за всеки един в комуникацията му с обкръжаващия го свят.
Идващите по-нататък проучвания са усилие да се следва това изискване така, че в тях да се свържат по най-тесен начин понятийно-историческите питания с предметното изложение на темата им. Добросъвестността на феноменологичното описание, която Хусерл ни вмени в дълг, широтата на историческия хоризонт, в която Дилтай постави всяко философстване, и не на последно, място взаимопроникването на тези две подбуди чрез получението преди десетилетия начален тласък от Хайдегер очертават мярата, която авторът си наложи и с която би искал съзнательно да остане обвързан въпреки всички несъвършенства на труда си.